ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ

Материалы
тринадцатой международной
научно-практической
конференции

сентябрь 2019 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ РАНХиГС

RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY OF NATIONAL ECONOMY AND PUBLIC ADMINISTRATION

NIZHNY NOVGOROD INSTITUTE OF MANAGEMENT, BRANCH OF RANEPA

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ

PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION

Материалы тринадцатой международной научно-практической конференции

Collection of articles of the 13th International Conference

Сентябрь 2019 года

September, 2019

Нижний Новгород

Nizhny Novgorod, Russia

УДК 4И
ББК 81.2
П 81

Редакционная коллегия:
Н.Л. Уварова, Т.Г. Рыбалко

Технический секретарь:
Ю.А. Александрова

П 81 **Профессиональное лингвообразование:** материалы тринадцатой международной научно-практической конференции. Сентябрь 2019 г. – Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2019. – 432 с.

ISBN 978-5-00036-244-0

Представленные в сборнике материалы тринадцатой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование», проходившей в сентябре 2019 года в г.Нижнем Новгороде, отражают современное состояние и научный поиск по обсуждаемой проблематике.

Для специалистов и исследователей, интересующихся проблемами профессионального лингвообразования.

УДК 4И
ББК 81.2

ISBN 978-5-00036-244-0

© Нижегородский институт управления – филиал РАНХиГС, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

Александрова Ю.А.
УПРАВЛЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ПРОГРАММАМИ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД…….. 15

Березкина С.Б., Плужникова И.И.
ВЛИЯНИЕ ЭМОЦИЙ НА ПРОЦЕССЫ ПАМЯТИ…… 21

Гайдук Л.Д.
ОЦЕНОЧНОСТЬ НАУЧНОЙ РЕЦЕНЗИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ…. 25

Егорова Л.В., Зайцева С.С.
АКТИВНЫЙ И ПАССИВНЫЙ ВОКАБУЛЯР В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ВУЗА…… 28

Ефремова Н.Н., Спиридонова Л.Е.
СОВРЕМЕННЫЙ КОНТЕКСТ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ…… 33

Заяц О.И.
РАЗВИТИЕ УМЕНИЙ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА СТУДЕНТОВ ВУЗА……. 36

Ильина А.Н., Кибасова С.Г.
ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ…….. 38

Кащеева А.В.
КОММУНИКАТИВНАЯ ЗАДАЧА КАК СПОСОБ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ УЧЕБНОГО ПИСЬМЕННОГО ДИСКУРСА…….. 43

Кулешова С., Тарасова О.М.
ПОНЯТИЕ БИЛИНГВИЗМА И ЕГО РОЛЬ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ…...……..…… 49

Кульбицкая Л.Е., Красюк Н.И.
ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИОННЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗИРУЮЩЕГОСЯ МИРА……... 51

Курманбаева Т.С., Тулеуп М.М.
ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ВУЗЕ)…… 55

Овакимян Л.Б.
НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ…….. 62

Понимащенко С.Н.
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ КАК ОДИН ИЗ АСПЕКТОВ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА……. 65

Рыбалко Т.Г.
ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ТЕСТОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К ЭКЗАМЕНУ BUSINESS ENGLISH CERTIFICATE (BEC)……... 67

Сметанина О.М.
ПРОБЛЕМЫ МНОГОЯЗЫЧИЯ: ЧТО ДАЛЬШЕ?..... 73
Уварова Н.Л.
ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ УЧЕБНОГО ПЕРЕВОДА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ……... 77
Фрайфельд Е.Б.
ФОРМИРОВАНИЕ СУБЪЕКТНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ……. 87
Циленко Л.П., Закирова Е.С., Циленко К.С.
КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ ЯЗЫКОВОЙ МОДЕЛИ……. 90
Чеботарёва Е.М., Лазуркина А.О.
СТРАТЕГИИ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНЫХ ЛЕКЦИЙ TED)……. 92
Числина М.А.
ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗА МИРА СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ…… 94
Штатская Т.В.
К ПРОБЛЕМЕ ГУМАНИТАРИЗАЦИИ ВЫСШЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ……. 96

РАЗДЕЛ 2. ТЕХНОЛОГИИ, СРЕДСТВА И ОБЪЕКТЫ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Барсукова Е.А.
МУЗЫКАЛЬНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВОДИДАКТИКИ……. 99
Бартенева И.И.
МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ…….. 102
Белова Е.Н.
К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ……... 105
Белоусова В.В.
АУТЕНТИЧНЫЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК ИСТОЧНИК ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЗНАЧИМОЙ ИНФОРМАЦИИ…….. 109
Блинкова Л.М., Гоголинская А.Н.
ПРИМЕНЕНИЕ УЗКОСПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ……. 113
Буракова Д.А.
ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ПРЕЗЕНТАЦИИ НОВОГО ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ……. 121
Вербицкая Т.И., Слюсарь Е.А.
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ……... 125
Войткова А.Н.
ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ КАК МЕТАНАВЫК РАЗВИТИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ…… 131

Волкова Е.А., Кузнецова И.А.
ПРОИЗВЕДЕНИЯ РУССКОЙ ЖИВОПИСИ НА УРОКАХ РКИ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ…….. 136

Гаврилова И.А.
ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ КОНКУРСЫ В РАЗВИТИИ НАВЫКОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ…….. 141

Глазун М.А., Виноградова Е.В.
КЕЙС-МЕТОД В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ГОРНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ…….……... 144

Егошина Н.Г.
ВЕБ-КВЕСТ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ АКТИВНОСТИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.. 150

Зарезина С.Н., Мойсеенко А.А.
РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОГО ОБЩЕНИЯ У СТУДЕНТОВ-ИНОФОНОВ ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДИКИ ФОРМИРОВАНИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ…… 154

Иванова Л.А., Лукомская Е.Л.
К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ГОВОРЕНИЮ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ НА ОСНОВЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ…….. 159

Капаева А.Е.
ОБУЧЕНИЕ НОРМАТИВНОЙ ИЛИ КОММУНИКАТИВНОЙ ГРАММАТИКЕ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ…..…… 165

Карякина Ю.Н., Кораблёва С.А., Синельникова В.Н.
КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ…….. 171

Келейникова А.Г., Черкасова Г.В.
МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧАЩИХСЯ ВТОРОГО ЦИКЛА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ…… 175

Климашева О.В., Плужникова И.И., Березкина С.Б.
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ В РАМКАХ ИЗУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА……... 178

Ковалева Т.Г.
МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ…….. 181

Ковзанович О.В.
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКИ ПРИ НАПИСАНИИ БИЗНЕС-ПЛАНА……. 186

Когалова Е.А., Фомина Е.Е.
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОНИМАНИЮ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ…….. 192

Маркова С.Д.
ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ: ЭКСПЕРИМЕНТЫ И АПРОБАЦИЯ……... 199

Матяшевская А.И.
К ОСОБЕННОСТЯМ СУДЕБНОГО ДИСКУРСА В КИНОФИЛЬМАХ……. 208
Молчанова А.А., Лазарева Е.В.
ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУДУЩИХ ЮРИСТОВ……... 212
Омельяненко Т.Н.
ОСОБЕННОСТИ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ…… 216
Петрова Е.Б., Адарченко Ф.А., Айкина А.С.
ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ…….. 223
Поникаровская В.В.
К ВОПРОСУ ОБ АКТУАЛЬНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОДУЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ ВУЗА……. 228
Поникаровская В.В., Попова М.Г.
УЧЕБНЫЙ МОДУЛЬ КАК СТРУКТУРНАЯ ЕДИНИЦА УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВУЗА (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)……. 232
Попова О.В.
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ…….. 244
Пусенкова Г.А.
ПРОБЛЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОДЕЛИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ……. 249
Раздорская Н.В.
О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ЯПОНСКИХ ДЕЛОВЫХ КРУГОВ……. 253
Ровбо О.Н.
ВЫБОР И СОЗДАНИЕ СОДЕРЖИМОГО ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ЭЛЕКТРОННОЙ ИНФОРМАЦИОННО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ…….. 259
Серафимович Н.А., Прокопенко С.Л.
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО АКТИВИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНОГО РАЗВИТИЯ СТУДЕНТА……. 265
Соколова А.Ю., Сорокин Ю.И., Соколов Ф.А.
LANGUAGE E-LEARNING: ПРОБЛЕМЫ ЭФФЕКТИВНОСТИ……. 269
Солуянова О.Н.
ОСОБЕННОСТИ ОТБОРА СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ……..…… 273
Староверова Е.Б.
ИЗУЧЕНИЕ ГРАММАТИКИ НА БАЗЕ ТЕКСТОВ……... 279
Тюрина С.Ю.
ИНТЕРНЕТ ПРОЕКТЫ В КУРСЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ……. 281
Храмова Ю.Н., Хайруллин Р.Д.
ИНТЕНСИФИКАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА КАК ФАКТОР ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ВУЗА……. 283

Чайкисова А.В.
РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ДОГАДКИ ПОСРЕДСТВОМ ИЗУЧЕНИЯ МЕТОНИМИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ КОНВЕРСИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ…….... 288

Чеботарёва Е.М.
ЭУМК ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ДИСКУРСИВНАЯ ПРАКТИКА» КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВУЗЕ…….. 292

Шмакова О.В.
ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ МОДЕЛИ МЕТОДИКИ СИТУАЦИОННОГО АНАЛИЗА В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ……. 296

Шуваева И.Н.
ЗНАЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В РАЗВИТИИ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ……. 306

Щербинина Ю.И.
ПРЕПОДАВАНИЕ ТВОРЧЕСКОГО ПИСЬМА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЗАДАЧИ, ПРАКТИКИ, РЕЗУЛЬТАТЫ…….. 309

РАЗДЕЛ 3. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКА

Борисова Е.Б., Протченко А.В.
ОБУЧЕНИЕ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА СЛУШАТЕЛЕЙ ПРОГРАММЫ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ» В САМАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ…... 316

Иванова А.Р.
К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ НАУЧНЫХ ИСТОРИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ МОНОГРАФИИ ЛЮ ЮНЬБО)…… 320

Иванова В.И., Евсина М.В.
ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ…….. 325

Косякова Ю.Г.
ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ……... 329

Кулишова Н.Д.
ОБУЧЕНИЕ СОКРАЩЁННОМУ ПЕРЕВОДУ……... 332

Скачинская И.А.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ РАБОТЕ С НЕМЕЦКИМИ МЕДИЦИНСКИМИ ТЕКСТАМИ……. 334

Соловьева Ю.О.
ОБ ОГРАНИЧЕНИЯХ В РАБОТЕ ПЕРЕВОДЧИКА ОФИЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ 337

Суровцева Е.В.
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ КОРПУСА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ…….. 340

Центнер М.С.
НЕКОРРЕКТНЫЙ ПЕРЕВОД. УМЫСЕЛ, СЛУЧАЙНОСТЬ И НЕКОМПЕТЕНТНОСТЬ…….. 346

РАЗДЕЛ 4. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

Акимова А.С.
ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ВЕДЕНИИ РАДИООБМЕНА…….. 351
Денисова Е.А.
СОЦИАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ БИЛИНГВИЗМА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ……. 353
Ипатова И.С., Савина А.А., Коларькова О.Г.
О ЧАСТНОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ НОРМАМ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ……. 360
Кобжицкая О.Г., Филиппова А.А.
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПОВЕСТИ ЛУ СИНЯ «ПОДЛИННАЯ ИСТОРИЯ А-КЬЮ»…….. 368
Кузьминов В.Г., Швецов А.А.
МАНИПУЛЯТИВНЫЙ ВЕКТОР ПОСТСОВРЕМЕННОГО ОБЩЕСТВА……. 375
Островая Ю.С.
К ВОПРОСУ О СПОСОБАХ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ГЕНДЕРНОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ…… 378
Петрищева Н.С.
ИЗУЧЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНТЕРНЕТ-АНГЛИЙСКОГО С ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ С ЦЕЛЬЮ УЛУЧШЕНИЯ КАЧЕСТВА ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ…… 384
Потапова Н.Л.
ПОНЯТИЕ БИЛИНГВИЗМА И ЕГО ПРИЧИНЫ…….. 392
Рябцева Э.Г.
ПАРОНИМИЯ В АСПЕКТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ…… 395
Сергеева Т.С.
НОМИНАЦИИ ЦВЕТА В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ КАТАЛОГОВ ДЕКОРАТИВНОЙ КОСМЕТИКИ)…… 398
Тараканова И.В.
АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ТЕКСТ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ В ПЕДАГОГИЧЕСКЕМ ВУЗЕ, ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ…….. 403
Швецов А.А.
ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА И ЕГО РОЛЬ В ОПТИМИЗАЦИИ СИСТЕМ "ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО" ПОИСКА……. 405

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ……...…... 412

обучения, а также при отборе тематики и содержания учебных программ, в первую очередь, необходимо исходить из потребностей конкретной категории обучающихся, учитывать требования заказчика, мнение специалистов.

Литература

1. Алексеева, Л.Е. Оптимизация процесса обучения иноязычному профессионально-ориентированному общению студентов факультета международных отношений: автореф. дис. … канд. пед. наук: 13.00.02 /Л.Е. Алексеева. СПб., 2002. – 22 с.

2. Иванова, О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: автореф. дис. … канд. пед. наук: 13.00.08 /О.Ю. Иванова. Курск, 2002. – 24 с.

3. Каньшина, Н.А. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку как актуальное направление подготовки специалистов органов и подразделений по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь / А.Н. Каньшина, Т.Г. Ковалева, Т.М. Ромашевич / Вестник Университета гражданской защиты МЧС Беларуси. Том 2, № 4, 2018. - С. 533-537

4. Коннова, З.И. Развитие профессиональной иноязычной компетенции будущего специалиста при многоуровневом обучении в современном вузе: автореф. дис. … канд. пед. наук: 13.00.08 / З.И. Коннова. Калуга, 2003. – 36 с.

5. Крупченко, А.К. Основы профессиональной лингводидактики: Монография /А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов. М.: АПКиППРЛ, 2015. – 232 с. (серия «Профессиональная лигводидактика»).

6. Современный дискурс-анализ: повестка дня, проблематика; перспективы: коллективная монограяфия / под ред. Е.А. Кожемякина, А.В. Полонского. – Белгород, ИД «Белгород», 2016. – 244 с.

7. Хаустов, О.Н. Моделирование системы профессионального обучения деловому английскому языку специалистов экономического профиля в условиях высшей школы: автореф. дис. … канд. пед. наук / О.Н.Хаустов. – Тамбов, 2001. – 21 с.

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКИ ПРИ НАПИСАНИИ БИЗНЕС-ПЛАНА

О.В. Ковзанович

В статье рассматриваются вопросы лингводидактического сопровождения речевых практик студентов экономических направлений подготовки в их профессиональной деятельности.

Ключевые слова: бизнес-коммуникация, дискурсивные речевые практики, язык предмета, дискурсивная компетенция, бизнес-план

LINGUISTIC AND DIDACTIC ASSISTANCE OF DISCOURSE SPEECH PRACTICES IN BUSINESS PLAN WRITING

O.V. Kovzanovich

The article deals with issues of linguistic and didactic assistance of discursive speech practices for students of economics in their professional activity.

Keywords: business-communication, discourse speech practices, language of the academic subject, discourse competence, business-plan

В эпоху возникновения транснациональных корпораций и совместных

предприятий становится необходимым быстрый и эффективный обмен деловой информацией, осуществляемой в процессе бизнес-коммуникации. Одной из форм такой бизнес-коммуникации является написание бизнес-плана в соответствии со всеми правилами и тенденциями на родном и иностранном языке: на материале определенного образца и предоставления особого типа информации.

В современной финансово экономической практике не существует универсальных методов разработки бизнес плана, но при этом, общая его структура, в соответствии со стандартами ЮНИДО (Мировой банк и Европейский банк реконструкции и развития), должна придерживаться следующих основных разделов: резюме (возможности фирмы); анализ рынка; план по маркетингу; организационно производственный план; финансово экономический план.

С точки зрения формальной организации можно выявить следующие признаки бизнес-плана: 1) соответствие типовому формуляру, принятому для документов данной разновидности; 2) наличие необходимого набора реквизитов, придающих информации официально-деловой характер: названия компании, ее юридического адреса, номера телефонов, факса, имен лиц для контактов, включая должность, указания потребности в финансировании, указания на конфиденциальность информации, даты составления бизнес-плана, имени лица, подготовившего документ, а также основного реквизита – текста; 3) наличие приложений, подтверждающих объективность информации в виде копий контрактов, соглашений, патентов, лицензий, сертификатов и т.д. Для бизнес-плана характерно наличие таблиц, рисунков, графиков, роль которых обеспечивать комплексное воздействие на адресата [4, с.96].

От качественного написания бизнес-плана и его результативности зависит успех экономического сотрудничества и продвижение компании в международном бизнесе. Однако для успешного взаимодействия необходимо знание и использование речевых стратегий и тактик в контексте предметных, культурных и социально-психологических факторов. Знание структуры бизнес-плана и умение разрабатывать стратегию бизнес-идей являются частью профессиональной подготовки экономиста-менеджера.

Одним из важных факторов является прагмалингвистический аспект изложения высказываний определенным аргументативным образом. Бизнес-план, как известно, представляет собой письменный документ, отражающий все преимущества и недостатки проекта фирмы, возможности и угрозы, имеющиеся преграды для его осуществления, в том числе и правовые тонкости, анализ текущего финансового положения, сравнение с конкурентами, маркетинговые и статистические исследования. Коммуникативная цель бизнес-плана как жанровой разновидности специального дискурса требует активных

действий по привлечению внимания потенциальных инвесторов и кредиторов к проекту.

В настоящее время преподаватели неязыковых вузов столкнулись с необходимостью оказывать обучающимся на нелингвистических направлениях подготовки содействие в преодолении затруднений, которые они испытывают при речевом взаимодействии (устном и письменном) разного уровня сложности в процессе обучения иностранному языку и на начальном этапе их трудовой деятельности в российских и международных компаниях. Трудности, которые испытывают обучающиеся при речевом взаимодействии как на родном языке, так и на иностранном, объясняются отсутствием или недостаточной сформированностью дискурсивной компетенции, которая в значительной степени определяет способность студента воспринимать и порождать монологический / диалогический / полилогический дискурс и на родном, и на иностранном языках [2, с.156]. Следует также отметить, что в отличие от языкового вуза в экономическом вузе задача обучения бакалавров и магистрантов навыкам перевода с иностранного и на иностранный язык решается в рамках дисциплин «Деловой иностранный язык», «Иностранный язык профессионального общения» и ограничивается переводом литературы по специальности. Приходится констатировать, что в вузе студента никто, за редким исключением, не учит грамотно, логически и аргументированно излагать свои мысли, поскольку многие из преподавателей не владеют этими компетенциями. В российских вузах отсутствует систематизированное обучение академическому письму и академической грамотности.

В данной статье мы предлагаем исходить из концепции обучения языку через речевые практики, в основе которой лежит практико-ориентированный подход к обучению языку предмета, обязательным элементом которой является наработка практического опыта коммуникативной деятельности, где центральной фигурой образовательного пространства является обучающийся [1, с.365].

Субъектность студента обеспечивается тем, что он активен в определении целей, отборе содержания, освоении способов обучения и ответственен за свои результаты. Основное содержание лингводидактического сопровождения заключается в том, что обучающимся предлагается определить ту область своей профессиональной деятельности, в которой им необходимо обратиться к использованию ИЯ, затем поставить себе задачу или задачи для исследования, проектную идею.

Так, практика показывает, что для экономистов-менеджеров особое значение имеет организация письменной текстовой деятельности и дискурсивных практик. В этом состоит особая суть практических занятий языком. В современной экономической среде официально-деловой стиль

письменной речи удовлетворяет потребность общества в документальном оформлении экономических, финансовых и бухгалтерских отчетов; договоров всех видов; выписок со счетов кредитных учреждений; накладных, инвойсов, счетов-фактур; заключений аудиторских проверок; бизнес-планов и отчетов о прибылях/убытках; технических и маркетинговых исследований; экономических документов, связанных с финансированием отдельных направлений деятельности; отчетов о внешнеэкономической деятельности и т.д.

На наш взгляд, ресурс речевой коммуникации для изменения образовательной ситуации в неязыковом вузе состоит в предоставлении образовательного пространства студенту, учете потребностей и предписаний его собственной деятельности, знании его мотивации к профессиональной деятельности и системы его представлений в той или иной области. Ключом к собственной речевой деятельности студентов и продвижения в образовательном пространстве служит диалогичность, возможность поговорить с преподавателем, иметь возможность высказаться и выслушать других.

Любая предметная деятельность сопровождается речевой коммуникацией. В этом смысле дискурсивная иноязычная компетенция – это способность участника коммуникации на иностранном языке воспринимать и порождать дискурс, умение в социально, культурно, профессионально и идеологически обусловленных ситуациях речевого взаимодействия производить композиционно оформленные, целостные и завершенные тексты (высказывания) для решения общей для участников диалога коммуникативной задачи. Автор данной статьи считает целесообразным введение нового курса «Дискурсивные речевые практики» для студентов-экономистов, в основе которого лежит практико-ориентированный подход, и обязательная нацеленность на формирование практических навыков будущей специальности.

Отсюда следует, что специфика дискурсивной речевой практики представляется нам не в изучении языков, а в умении учиться использовать их для осуществления собственной деятельности в поле своего профессионального интереса и тем самым конструировать свой собственный путь развития иноязычной речевой компетентности. Поэтому мы считаем, что также возникла необходимость введения систематических речевых практик работы с учебно-научными текстами и специализированной лексикой для студентов 1 курса как первым этапом к освоению специальности.

В результате освоения данного модуля студент должен знать основные особенности лексического, синтаксического и стилистического анализа языка предметной области; уметь осуществлять сопоставление, классификацию, комбинирование языковых единиц из языка предметной области; проводить необходимый для достижения предметных результатов лингвистический анализ терминологии, текстов данной предметной области.

Специфика работы с языком предмета выражается в реализации следующих методов:

- интеграция экономического научного содержания предметной области с русским и иностранным языками;
- использование социокультурного материала;
- использование норм русского литературного языка в речевой практике при создании устных и письменных высказываний в процессе обучения;
- использование при обучении языку предмета анализа языковых особенностей научного стиля [3].

Можно выявить следующие лингводидактические особенности при написании текста бизнес-плана:

- максимальная точность, ясность и соответствие текста перевода оригиналу. При написании бизнес-плана перевод финансовой документации имеет нюансы. Переведенный текст должен быть идентичен тексту-оригиналу по смыслу, стилю и точности изложения;
- однозначность толкования переведенного текста, невозможность использования слов с двойственным значением;
- регулятивно-императивный характер документации;
- соблюдение определенных правил составления и написания текста бизнес-плана с учетом родного и иностранного языков;
- при различиях в системе показателей и данных или отсутствии аналогичной лингвистической базы на иностранном языке выбор способа перевода бизнес-плана осуществляется по правилам той страны, для которой документ предоставляется;
- преобладание стереотипов, клишированных фраз, речевых штампов, которые обеспечивают однозначную информацию экономического текста;
- наличие терминологической лексики, специальной бизнес-лексики и лексики, характеризующейся положительной коннотацией;
- точная передача данных таблиц, графиков, диаграмм, формул, цифровых показателей, содержащихся в бизнес-плане, т.к. несоответствие оригиналу может нанести вред финансовому состоянию компании и повлиять на взаимоотношения внутри команды разработчиков бизнес-плана. В современной практике для написания бизнес-плана привлекаются профессионалы: маркетологи, юристы и другие специалисты. Это объясняется тем, что один человек не в силах углубленно и профессионально разобрать все вопросы бизнес-плана;
- соответствующая стилистика переведенного текста;
- грамотная экономическая терминология;
- компетенция в определенной экономической сфере, по предмету которой осуществляется перевод;

- использование утвердительных предложений, различных средств выражения модальности, оценки, которые указывают на готовность брать на себя обязательства и решать проблемы;

- адаптация текстовых материалов бизнес-плана в социально-культурном аспекте в зависимости от специфики и назначения документов;

- составление персональных глоссариев для проекта (терминологические словари, ориентированные на одну сферу деятельности, корпоративные глоссарии, ориентированные на одну компанию);

- тонкое чувствование и знание специфики предметной среды и уверенная ориентация в современной экономической ситуации;

- лингвистические исследования в интернете (сбор, анализ, перевод необходимой информации, ее оформление).

Особое внимание при составлении бизнес-плана необходимо уделить SWOT и PEST и SNW-анализам. Самым популярным для начинающих предпринимателей является SWOT-анализ. Задача SWOT-анализа – дать структурированное описание ситуации, относительно которой нужно принять какое-либо решение.

Разработка бизнес-плана компании в сопоставительном ракурсе на родном и иностранном языках, как в учебных целях, так и в рамках прохождения производственной практики нацеливает будущих специалистов на профессиональную деятельность: дает опыт взаимоотношений с работодателем, предоставляет возможность работать в профессиональном поле деятельности, помогает приобрести новые компетенции личного и профессионального характера. На этом этапе теоретическое осмысление идет вслед за практической деятельностью как поиск ответов на возникшие вопросы, обращение к трудам по бизнес-планированию, теории и практике перевода, освоение языка переводоведения и сопоставление языков и дискурсов.

В опыте обучения концепция включения обучающегося в иноязычные речевые практики с целью овладения им речевыми умениями технологически разработана и отработана в программе магистратуры «Иноязычные речевые практики в профессиональной деятельности» Института языка и литературы Удмуртского государственного университета и в одном из модулей программы дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Кроме того, создана программа подготовки педагогов сопровождения образовательной деятельности обучающихся в области профессионального лингвообразования.

Литература

1. Вишневецкая, Л.В. Педагогическое сопровождение образовательного процесса на иностранном языке // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал), Modern Research of Social Problems, – 2015. – № 7(51). – С. 359-368.

2. Горбунов, А.Г. Технология формирования дискурсивной компетенции в сфере устного общения студентов нефилологического профиля // Казанский педагогический журнал. – 2013. – № 4. – С. 150-158.

3. Дутко, Н.П. Обучение языку предмета в рамках курса «речевые практики». [Электронный ресурс]. – URL: http: www.esa-conference.ru/ (Дата обращения: 30.06.2019).

4. Хобракова, Л.М. Аргументация в дискурсе бизнес-плана: между нарративом и пропагандой // ВЕСТНИК ВСГТУ Издательство: Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления (Улан-Удэ). – 2009. – № 1. – С. 95-97.

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОНИМАНИЮ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.А. Когалова, Е.Е. Фомина

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с устным пониманием речи, как одной из самых сложных частей изучения иностранного языка. Живя в эпоху цифровых технологий и глобализации, основной целью каждого учащегося является способность и простота поддержания межкультурного диалога с носителями языка. Таким образом, образовательные программы, цель которых состоит в развитии, в частности, рецептивных навыков, должны также включать социолингвистические и социокультурные аспекты. В статье предлагается ряд решений по отбору аудиовизуальных материалов и составлению упражнений на материале французского языка для возможности автономной работы учащихся для совершенствования навыков понимания иноязычной речи и расширения лингвострановедческой компентенции.

Ключевые слова: аудирование, педагогика аудирования, социокультурный аспект, социолингвистический аспект, французский язык

SOCIOLINGUISTIC AND SOCIOCULTURAL ASPECTS OF TEACHING COMPREHENSION IN THE FRENCH LANGUAGE

E.A. Kogalova, E.E. Fomina

This article discusses issues related to oral understanding of speech as one of the most difficult parts of learning a foreign language. Living in the era of digital technologies and globalization, the main goal of each student is the ability and ease of maintaining intercultural dialogue with native speakers. Thus, educational programmes aimed at developing, in particular, receptive skills should also include sociolinguistic and sociocultural aspects. The article proposes a number of solutions for the selection of audiovisual materials and the preparation of exercises on the material of the French language for the possibility of autonomous work of students to improve the skills of understanding foreign language speech and the expansion of linguistic-cultural competence.

Keywords: listening comprehension, teaching listening comprehension, socio-cultural aspect, social aspect, the French language

LES ASPECTS SOCIOLINGUISTIQUE ET SOCIOCULTUREL DE LA COMPRÉHENSION ORALE EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

E.A. Kogalova, E.E. Fomina

Cet article traite des questions liées à la compréhension orale du discours comme l'une des parties les plus difficiles de l'apprentissage d'une langue étrangère. Vivant à l'ère de la technologie numérique et de la mondialisation, l'objectif principal de chaque élève est la capacité et la facilité

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Адарченко Фируза Абдыжамаловна – магистр педагогического образования, учитель английского языка (КГУ Гимназия № 1 им. А. Бокейханова, г.Тараз, Республика Казахстан).

Айкина Алина Сергеевна – магистр педагогического образования, учитель английского языка (Академический лицей имени Г.А. Псахье, г.Томск, Российская Федерация).

Акимова Анастасия Сергеевна – аспирант (Северо-Восточный государственный университет, г.Магадан, Российская Федерация).

Александрова Юлия Александровна – старший преподаватель кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Барсукова Елена Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Бартенева Инга Ивановна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романских языков (Белорусский государственный экономический университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Белова Евгения Николаевна – аспирант 3 курса кафедры методики обучения иностранных языков института иностранных языков (Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена); старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков гуманитарного факультета (Санкт-Петербургский университет имени М.А.Бонч-Бруевича, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Белоусова Валентина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Березкина Светлана Борисовна – старший преподаватель кафедры иностранных языков-5 (Российский университет транспорта, г.Москва, Российская Федерация).

Блинкова Лидия Михайловна – старший преподаватель кафедры компьютерной лингвистики и лингводидактики факультета социокультурных коммуникаций (Белорусский государственный университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Борисова Елена Борисовна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации (Самарский государственный социально-педагогический университет, г.Самара, Российская Федерация).

Буракова Дарья Аркадьевна – старший преподаватель ВШИЯ ГИ (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Вербицкая Татьяна Игоревна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Ресурсного центра (кафедры) иностранных языков (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Виноградова Екатерина Вадимовна – преподаватель кафедры иностранных языков (Санкт-Петербургский горный университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Войткова Анастасия Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики (Иркутский государственный университет, Педагогический институт, г.Иркутск, Российская Федерация).

Волкова Екатерина Анатольевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка (Приволжский исследовательский медицинский университет, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Гаврилова Ирина Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин (Российский государственный университет правосудия, Уральский филиал, г.Челябинск, Российская Федерация).

Гайдук Лариса Дмитриевна – старший преподаватель кафедры профессионально ориентированной английской речи (Белорусский государственный экономический университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Глазун Марина Анатольевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков (Санкт-Петербургский горный университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Гоголинская Александра Николаевна – студентка 2 курса специальности «Современные иностранные языки» факультета социокультурных коммуникаций (Белорусский государственный университет, г.Минск, Беларусь).

Денисова Елена Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии (Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Евсина Марина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода (Тульский государственный университет, г.Тула, Российская Федерация).

Егорова Людмила Викторовна – старший преподаватель кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, Приволжский филиал, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Егошина Надежда Гермогеновна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии (Марийский государственный университет, г.Йошкар-Ола, Российская Федерация).

Ефремова Наталия Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иноязычной профессиональной коммуникации (Нижегородский государственный педагогический университет им. Козьмы Минина, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Зайцева Светлана Сергеевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, Приволжский филиал, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Закирова Елена Сергеевна – доктор филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и кафедры психологии и педагогики филологического факультета (Российский университет дружбы народов, г.Москва, Российская Федерация).

Зарезина Светлана Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация); колледж английского языка, институт иностранных языков (Даляньский университет, г. Далянь, Китай).

Заяц Оксана Ивановна – старший преподаватель кафедры делового английского языка (Белорусскоий государственный экономический университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Иванова Арюна Руслановна – студент института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация).

Иванова Виктория Ивановна – доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой лингвистики и перевода (Тульский государственный университет, г.Тула, Российская Федерация).

Иванова Лариса Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Российский технологический университет - МИРЭА (МИТХТ имени М.В. Ломоносова), г.Москва, Российская Федерация).

Ильина Алла Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка № 2 (Санкт-Петербургский государственный экономический университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Ипатова Ирина Серафимовна – кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и иностранных языков (Приволжский филиал Российского государственного университета правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Капаева Анжелика Евгеньевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии (Северо-Восточный государственный университет, г. Магадан, Российская Федерация).

Карякина Юлия Николаевна – кандидат биологических наук, доцент кафедры иностранных языков (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Кащеева Анна Владимировна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики (Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, г.Тамбов, Российская Федерация).

Келейникова Алла Георгиевна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры французской филологии и межкультурной коммуникации (Пятигорский государственный университет, г.Пятигорск, Российская Федерация).

Кибасова Светлана Готлибовна – старший преподаватель кафедры английского языка № 2 (Санкт-Петербургский государственный экономический университет, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Климашева Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков-5 (Российский университет транспорта, г.Москва, Российская Федерация).

Кобжицкая Ольга Германовна – кандидат философских наук, доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация).

Ковалева Татьяна Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры современных языков (Университет гражданской защиты Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь, г.Минск, Республика Беларусь).

Ковзанович Ольга Валерьевна – старший преподаватель кафедры профессионального иностранного языка для экономических специальностей ИЯЛ (Удмуртский государственный университет, г.Ижевск, Российская Федерация).

Когалова Елена Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры фонетики и грамматики французского языка факультета французского языка (Московский государственный лингвистический университет, г.Москва, Российская Федерация).

Коларькова Оксана Геннадьевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Приволжский филиал Российского государственного университета правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Кораблёва Светлана Альбертовна – кандидат культурологии, доцент кафедры иностранных языков (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Косякова Юлия Геннадиевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Омский государственный педагогический университет, г.Омск, Российская Федерация).

Красюк Нинель Ивановна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры общенаучных дисциплин (Институт предпринимательской деятельности, г.Минск, Республика Беларусь).

Кузнецова Инна Александровна – старший преподаватель кафедры русского языка (Приволжский исследовательский медицинский университет, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Кузьминов Владислав Геннадьевич – кандидат философских наук, доцент, доцент кафедры гуманитарных дисциплин (Институт пищевых технологий и дизайна - филиал ГБОУ ВО НГИЭУ, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Кулешова Светлана – магистрант английского языкознания (Университет имени Дени Дидро (Париж VII), г.Париж, Франция).

Кулишова Надежда Дмитриевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры немецкой филологии, факультет РГФ (Кубанский государственный университет, г. Краснодар, Российская Федерация).

Кульбицкая Лариса Евгеньевна – кандидат философских наук, доцент, доцент кафедры общенаучных дисциплин (Институт предпринимательской деятельности, г.Минск, Республика Беларусь).

Курманбаева Толганай Сагыновна – докторант кафедры русского языка и литературы (Казахский национальный педагогический университет имени Абая); преподаватель кафедры языковых знаний (Алматинский университет энергетики и связи, г.Алматы, Республика Казахстан).

Лазарева Елена Викторовна – преподаватель кафедры славянской филологии гуманитарного факультета (Полоцкий государственный университет, г.Новополоцк, Республика Беларусь).

Лазуркина Александрина Олеговна – студент отделения мировой литературы и иностранных языков (Полоцкий государственный университет, г.Новополоцк, Республика Беларусь).

Лукомская Евгения Львовна – старший преподаватель кафедры международной коммуникации факультета мировой политики (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Маркова Светлана Дмитриевна – директор Центра быстрого обучения (г.Вильнюс, Литва).

Матяшевская Ангелина Игоревна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и лингводидактики (Саратовский национальный исследовательский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского, г.Саратов, Российская Федерация).

Мойсеенко Александр Александрович – кандидат филологических наук, доцент института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация); колледж английского языка, институт иностранных языков (Даляньский университет информатики NEUSOFT, г. Далянь, Китай).

Молчанова Алена Алексеевна – преподаватель кафедры славянской филологии гуманитарного факультета (Полоцкий государственный университет, г.Новополоцк, Республика Беларусь).

Овакимян Лусик Бахтиаровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры №2 английского языка (Ереванский государственный университет, г.Ереван, Республика Армения).

Омельяненко Татьяна Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент Департамента языковой подготовки (Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г.Москва, Российская Федерация).

Островая Юлия Сергеевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Новосибирский государственный университет экономики и управления, г.Новосибирск, Российская Федерация).

Петрищева Наталья Сергеевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Петрова Елена Борисовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии факультета иностранных языков (Томский государственный педагогический университет, г.Томск, Российская Федерация).

Плужникова Ирина Ивановна – старший преподаватель кафедры иностранных языков-5 (Российский университет транспорта, г.Москва, Российская Федерация).

Поникаровская Валентина Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент ресурсного центра (кафедры) иностранных языков (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Понимащенко Светлана Николаевна – преподаватель немецкого языка кафедры славянской филологии (Полоцкий государственный университет, г.Полоцк, Республика Беларусь).

Попова Марина Григорьевна – старший преподаватель ресурсного центра (кафедры) иностранных языков (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Попова Ольга Валентиновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков и русского языка как иностранного (Северный государственный медицинский университет, г. Архангельск, Российская Федерация).

Потапова Наталия Леонидовна – старший преподаватель кафедры английского языка естественных факультетов (Белорусский государственный университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Прокопенко Светлана Леонидовна – старший преподаватель кафедры лингвистических дисциплин (Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, г.Горки, Республика Беларусь).

Протченко Анна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, заместитель директора центра профессиональной переподготовки Института дополнительного образования (Самарский государственный технический университет, г.Самара, Российская Федерация).

Пусенкова Галина Алексеевна – старший преподаватель кафедры английского языка естественных факультетов (Белорусский государственный университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Раздорская Наталья Васильевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры японского, корейского, индонезийского и монгольского языков факультета международных отношений (Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД РФ, г.Москва, Российская Федерация).

Ровбо Ольга Николаевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Рыбалко Татьяна Григорьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Рябцева Эмма Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии (Кубанский государственный университет, г.Краснодар, Российская Федерация).

Савина Анна Анатольевна – кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры языкознания и иностранных языков (Приволжский филиал Российского государственного университета правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Серафимович Наталья Александровна – старший преподаватель кафедры лингвистических дисциплин (Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, г.Горки, Республика Беларусь).

Сергеева Татьяна Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и культуры речи (Нижегородский государственный педагогический университет им.К.Минина (Мининский университет), г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Синельникова Вера Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, г.Санкт-Петербург, Российская Федерация).

Скачинская Ирина Анатольевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Белорусский государственный медицинский университет, г.Минск, Республика Беларусь).

Слюсарь Елена Александровна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент Ресурсного центра (кафедры) иностранных языков (Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, г.Калининград, Российская Федерация).

Сметанина Ольга Михайловна – доктор культурологии, кандидат психологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Соколов Фёдор Алексеевич – студент 4 курса (Тверской государственный технический университет, г.Тверь, Российская Федерация).

Соколова Алина Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных и латинского языков (Тверской государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации, г.Тверь, Российская Федерация).

Соловьева Юлия Олеговна – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Солуянова Ольга Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации (Научно-исследовательский московский государственный строительный университет, г.Москва, Российская Федерация).

Сорокин Юрий Иванович – кандидат технических наук, доцент, доцент кафедры БЖДиЭ (Тверской государственный технический университет, г.Тверь, Российская Федерация).

Спиридонова Людмила Евгеньевна – студентка 5 курса направления педагогическое образование, профиль: иностранный язык (английский) и иностранный язык (французский) (Нижегородский государственный педагогический университет им. Козьмы Минина, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Староверова Екатерина Борисовна – доцент кафедры интенсивного изучения английского языка (Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина, г.Иваново, Российская Федерация).

Суровцева Екатерина Владимировна – кандидат филологических наук, профессор Российской академии естествознания, старший научный сотрудник лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета (Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).

Тараканова Ирина Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры контрастивной лингвистики (Московский педагогический государственный университет, г.Москва, Российская Федерация).

Тарасова Ольга Михайловна – кандидат филологичексих наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Тулеуп Мира Мухаммедьяровна – кандидат филологических наук, доцент, преподаватель кафедры языковых знаний (Алматинский университет энергетики и связи, г.Алматы, Республика Казахстан).

Тюрина Светлана Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой интенсивного изучения английского языка (Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина, г.Иваново, Российская Федерация).

Уварова Наталья Львовна – доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Филиппова Анжела Арсеньевна – преподаватель английского языка, индивидуальный предприниматель (г.Якутск, Российская Федерация).

Фомина Екатерина Евгеньевна – магистр 2 курса факультета французского языка (Московский государственный лингвистический университет, г.Москва, Российская Федерация).

Фрайфельд Елена Борисовна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и профессионального лингвообразования (Нижегородский институт управления – филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Хайруллин Рестям Давлетбаевич – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Храмова Юлия Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и иностранных языков (Российский государственный университет правосудия, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Центнер Мария Сергеевна – кандидат филологических наук, старший преподаватель, кафедра гуманитарных дисциплин (Калужский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы, г.Калуга, Российская Федерация).

Циленко Константин Сергеевич – младший научный сотрудник, детский хирург (Национальный научно-практический центр детской гематологии, онкологии и иммунологии им. Дмитрия Рогачева, г.Москва, Российская Федерация).

Циленко Любовь Петровна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Московский политехнический университет, г.Москва, Российская Федерация).

Чайкисова Анна Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры востоковедения и регионоведения Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Иркутский государственный университет, г.Иркутск, Российская Федерация).

Чеботарёва Екатерина Михайловна – старший преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков (Полоцкий государственный университет, г.Новополоцк, Республика Беларусь).

Черкасова Галина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков (Пятигорский медико-фармацевтический институт - филиал Волгоградского государственного медицинского университета Министерства здравоохранения России, г.Пятигорск, Российская Федерация).

Числина Мария Анатольевна – старший преподаватель кафедры общественных дисциплин и психологии (Рубцовский институт (филиал) АлтГУ, г.Рубцовск, Российская Федерация).

Швецов Алексей Александрович – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Нижегородский технический университет имени Р.Е. Алексеева, г.Нижний Новгород, Российская Федерация).

Шмакова Ольга Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации гуманитарного института (Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, г.Новосибирск, Российская Федерация).

Штатская Татьяна Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков (Кубанский государственный технологический университет, г.Краснодар, Российская Федерация).

Шуваева Ирина Николаевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков (Новосибирский государственный университет экономики и управления, г.Новосибирск, Российская Федерация).

Щербинина Юлия Игоревна – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры английского языкознания филологического факультета (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, г.Москва, Российская Федерация).